



TRADUZIONE, MERCATO E INTELLIGENZA ARTIFICIALE: STRUMENTI E STRATEGIE PER L'EDITORIA CONTEMPORANEA

Corso di perfezionamento post-laurea
A.A. 2025-2026

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso si propone di formare traduttori editoriali in grado di affrontare con consapevolezza e competenza le trasformazioni in atto nel settore, sviluppando capacità avanzate nell'ambito della traduzione, della revisione e dell'analisi del mercato editoriale, con particolare attenzione all'impatto delle tecnologie di intelligenza artificiale.

In particolare, nel corso saranno affrontate le seguenti tematiche:

- tecniche di traduzione e revisione da lingue diverse (inglese, francese, spagnolo, tedesco);
- dinamiche del mercato editoriale, con attenzione a filiera, premi, fiere e modelli di business;
- aspetti giuridici e contrattuali legati al diritto d'autore e al ruolo del traduttore;
- strumenti e strategie per un utilizzo consapevole e innovativo dell'intelligenza artificiale nel lavoro editoriale;
- abilità trasversali per operare come "traduttori-agenti", in grado di collaborare attivamente con redazioni, autori ed editori.

Conoscenze, competenze e abilità:

- padronanza avanzata delle tecniche di traduzione e revisione testuale;
- capacità di analisi critica e di proposta rispetto alle dinamiche economiche e culturali del mercato editoriale;
- conoscenza degli strumenti giuridici e contrattuali fondamentali per la professione;
- competenza nell'uso dell'intelligenza artificiale come supporto strategico alla traduzione e alla produzione editoriale;
- abilità progettuali e relazionali per proporsi come professionisti capaci di unire competenze linguistiche, editoriali e di mercato.

Modalità di svolgimento: A distanza (sincrono e a-sincrono). Piattaforma: Google Meet

Le attività formative saranno erogate in lingua: Italiano. Altra lingua: Inglese, Francese, Tedesco, Spagnolo

Obblighi di frequenza: 67%

Durata: Il corso ha una durata complessiva di circa 4 mesi (da febbraio a giugno 2026), per un totale di 114 ore di attività formative (19 CFU), suddivise in:

- Didattica frontale e seminariale: 60 ore
- Attività pratiche e laboratoriali (traduzione, marketing editoriale, AI): 48 ore
- Prova finale: 6 ore

Crediti Formativi (CFU) e ore totali del corso:

- Didattica frontale: 9 CFU (60 ore)
- Attività pratiche/laboratoriali: 10 CFU (54 ore, inclusa prova finale)
- Totale: 19 CFU – 114 ore

Verifica dell'apprendimento:

L'apprendimento sarà verificato attraverso:

- esercitazioni pratiche di traduzione e revisione;
- partecipazione attiva a laboratori, workshop e tavole rotonde;
- elaborazione di brevi project work durante i moduli professionalizzanti.

La prova finale obbligatoria, da svolgersi in presenza, consisterà nella preparazione e presentazione di una proposta di traduzione, corredata da materiali editoriali, analisi di mercato e valutazione economica. La discussione sarà valutata dal comitato scientifico del corso.

Per maggiori informazioni:

<https://www.cl-llsi.unifi.it/p414.html>